



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Đứa trẻ này rồi sẽ ra thế nào đây?

(Lu-ca 1:57-66, 80)



Trong phong tục Việt Nam, lễ thôi nôi của một đứa trẻ báo trước một phần tương lai của nó. Người ta để trước mặt nó một số đồ vật biểu trưng nghề nghiệp. Đứa trẻ cầm lên đồ vật nào thì đó là tương lai của nó,

thí dụ nhặt lấy cây viết là đứa bé sau này có thể là một nhà giáo hoặc văn sĩ... Nhưng qua bài Tin Mừng hôm nay, tương lai của em bé Gio-an không tùy thuộc vào sự tình cờ. Mọi người thắc mắc về tương lai của em và đều có cùng một câu trả lời: “Quả thật, có bàn tay Chúa phù hộ em”.

Cuộc đời và sứ mệnh của Gio-an Tẩy Giả nằm trong “bàn tay Chúa”. Điều này ông Da-ca-ri-a, cha của em, đã được biết khi sứ thần hiện ra với ông trong Đền Thờ. Ngài nói với ông: “Em sẽ được đầy tràn Thánh Thần ngay khi còn trong lòng mẹ. Em sẽ đưa nhiều con cái Ít-ra-en về với Đức Chúa là Thiên Chúa của họ. Được đầy thần khí và quyền năng của ngôn sứ Ê-li-a, em sẽ đi trước mặt Chúa, để đưa tâm hồn cha ông quay về với con cháu, để làm cho tâm tư kẻ ngỗ nghịch lại hướng về nẻo chính đường ngay, và chuẩn bị một dân sẵn sàng đón Chúa” (Lu-ca 1:17). Đúng như vậy, khi còn là một bào thai, thánh Gio-an đã được đầy Thánh Thần; bằng chứng là ngài đã nhận được niềm vui, một hồng ân đặc biệt của Thánh Thần (Ga-lát 5:22). Niềm vui đã giúp cho một thai nhi biết “nhảy mừng” trong lòng mẹ khi được gặp “Thân Mẫu của Chúa tôi”. Lúc thi hành sứ mệnh rao giảng thông hối, thánh Gio-an đã thu hút được “mọi người từ khắp miền Giu-đê và thành Giê-ru-sa-lem đến với ngài” (Mác-cô 1:5). Vốn sẵn có lòng nhiệt thành bốc lửa và tinh thần thẳng thắn của ngôn sứ Ê-li-a, thánh Gio-an đã kêu gọi mọi người hãy hòa giải với nhau và hòa giải với Thiên Chúa. Cũng chính vì lòng nhiệt thành lo việc nhà Chúa nên ngài đã phải thiệt thân dưới tay vua Hê-rô-đê (Thánh Vịnh 69:10; Mát-thêu 14:3-12).

Tuy nhiên điểm nổi bật và quan trọng nhất trong sứ mệnh của thánh Gio-an, đó là “chuẩn bị một dân sẵn sàng đón Chúa”. Ngài không chuẩn bị cho một dân tộc thoát ách đô hộ của Rô-ma, nhưng là cho một dân tộc thoát xiềng xích tội lỗi và sự chết nhờ cái chết của Đấng Cứu Độ. Ngài không chuẩn bị khí giới binh đao để lật đổ bạo quyền, nhưng chuẩn bị tâm hồn dân chúng bằng việc kêu gọi người ta sám hối, thay đổi lối sống và não trạng để đón nhận Tin Mừng Chúa Ki-tô cũng như đời sống mới trong Thánh Thần. Việc chuẩn bị này, ngoài sức mạnh của Thánh Thần, cũng đòi hỏi nơi Gio-an một ý chí sắt đá, cho nên “cậu bé càng lớn lên thì tinh thần càng vững mạnh”. Vững mạnh để đương đầu với khó khăn của hoang địa, với thái độ ngoan cố của các nhà lãnh đạo tôn giáo Do-thái, và cuối cùng với ngục tù cũng như cái chết hy sinh. Nói tóm lại, cuộc đời và sứ mệnh của thánh Gio-an Tẩy Giả bắt đầu từ việc ông Da-ca-ri-a thi hành việc tế lễ trong

Đền Thờ và kết thúc bằng cái chết làm chứng cho lời giảng về sám hối. Tất cả là để cho người ta thấy Đấng Cứu Độ và Triều Đại Thiên Chúa đã đến gần.

Sống sứ điệp Tin Mừng

Ít khi chúng ta thấy lễ kính một vị thánh thay thế phụng vụ Thánh lễ Chúa Nhật như hôm nay. Như vậy đủ biết Giáo Hội nhìn nhận tầm quan trọng của thánh Gio-an Tẩy Giả trong kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa. Có nhiều gợi ý giúp chúng ta nhìn vào cuộc đời và sứ mệnh của thánh Gio-an Tẩy Giả để tự hỏi về cuộc đời và sứ mệnh của mỗi người chúng ta. Tên của Gio-an đã được ấn định trước khi ngài là một bào thai trong lòng mẹ. Tên mỗi người chúng ta cũng đã được viết trong lòng bàn tay Thiên Chúa (I-sai-a 49:16). Cũng như thánh Gio-an, chúng ta nhận được Thánh Thần, nhận được sự phù trợ của Thiên Chúa suốt cuộc đời, được Người trao cho một sứ mệnh đặc biệt là giúp cho Chúa Ki-tô “nổi bật lên” (Gio-an 3:30) trong tâm hồn những người chúng ta gặp gỡ.

Chúng ta đã có câu trả lời cho thắc mắc của dân chúng Giê-ru-sa-lem về em bé Gio-an: Đứa trẻ này rồi ra sẽ thế nào đây? Và chúng ta cũng phải thắc mắc về chính mình: Còn tôi, tôi sẽ ra thế nào đây?

Lm. Đaminh Trần đình Nhi

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG SÁU

Ý nguyện Chung: Cầu cho các mạng hoạt động xã hội làm việc với nhau tiến đến sự đón nhận tất cả, tôn trọng tha nhân theo sự khác biệt chính đáng của họ.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giê-su. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giê-su vào thứ Sáu ngày 8 tháng Sáu (sau Chúa Nhật Lễ Mình Máu Thánh Chúa Giê-su). Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giê-su. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giê-su trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giê-su, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng *những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong chín ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thông hối trong giờ lâm chung*. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn nghĩa với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

LỄ TRỌNG HAI THÁNH TÔNG ĐỒ PHÊRÔ VÀ PHAOLÔ -- Thứ Sáu này ngày 29 tháng 6 là Lễ Trọng Hai Thánh Tông Đồ Phêrô và Phaolô. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ. Xin anh chị em

cầu nguyện cho Cha Chánh Xứ và những anh em có quan thầy là thánh Phêrô hay thánh Phaolô.

MỪNG GIÁM MỤC PHỤ TÁ TỔNG GIÁO PHẬN – Đức Ông *Michael Fisher*, Đại Diện Giáo Sĩ và Thư Ký Lãnh Đạo Các Thừa Tác Vụ của Tổng Giáo Phận Washington, đã được Tòa Thánh bổ nhiệm làm Giám Mục Phụ Tá Tổng Giáo Phận vào thứ Sáu vừa qua, ngày 8 tháng 6. Trong niềm vui có Giám Mục Phụ Tá mới (thay thế Đức Cha Barry Knestout đã đi làm Giám Mục Chính Tòa Giáo Phận Richmond), Đức Hồng Y Donald Wuerl tha thiết mời các tín hữu của Tổng Giáo Phận tham dự *Lễ Phong Chức Giám Mục* cho Đức Ông *Michael Fisher* vào *thứ Sáu ngày 29 tháng 6 năm 2018 lúc 2 giờ chiều tại Vương Cung Thánh Đường Đền Thánh Vô Nhiễm Nguyên Tội* (the Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception). Sau lễ có chiêu đãi cũng ở Vương Cung Thánh Đường.

Lưu Ý về Lịch Lễ: Thứ Tư, ngày 4 tháng 7, là *Lễ Độc Lập* của quốc gia Hoa Kỳ, vì là ngày lễ nghỉ, nên theo thường lệ Giáo Xứ **không có thánh lễ chiều**, nhưng có *thánh lễ sáng lúc 9 giờ*, trước lễ lúc 8:30 sáng sẽ có *Chầu Minh Thánh Chúa* và *nguyện kính sáng*.

CẦN THÊM THẦY CÔ CHO NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2018-2019 – Mặc dầu đại đa số các thầy cô Giáo Lý – Việt Ngữ vì lòng quảng đại trung thành đã quyết định ở lại tiếp tục giúp cho niên học tới, Chương Trình Giáo Lý – Việt Ngữ vẫn cần thêm thầy cô: không những vì số học sinh đông, mà còn để bảo đảm phẩm chất của lớp học, mỗi lớp cần phải có hai giáo viên. Vì vậy anh chị em nào có khả năng giúp dạy Giáo Lý hay Việt Ngữ (chỉ cần một trong hai, nhưng nếu giúp được cả hai thì càng tốt) *xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ ở số điện thoại giáo xứ 301 622 4895* (nếu ngài bận không bắt máy xin để lại tên và số điện thoại – *xin đọc rõ ràng*, ngài sẽ gọi lại). Vì Cha Chánh Xứ và Ban Điều Hành cần xếp lớp cho các thầy cô nên *xin liên lạc với ngài tối thiểu trước cuối tháng Bảy*. Cũng xin lưu ý Chương Trình Giáo Lý và Việt Ngữ sẽ có **ngày Hướng Dẫn Đầu Năm Học cho tất cả các thầy cô cũ cũng như mới (Teachers' Orientation Day)**, vào **Chúa Nhật ngày 26 tháng 8, từ 12 giờ 30 đến 5 giờ chiều**, ở trong hội trường Giáo Xứ.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ sẽ vào **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ 2018-2019

(1) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2017-18, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo*

của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2018-2019.

(2) Đối với các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2017-2018, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2018-2019)** từ Chúa Nhật 29 tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn *theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ* như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, *tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn*, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày 31 tháng 7**.

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Làm Việc Thiện Nguyện Dành cho Các Em Thêm Sức:

Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và *sẽ thông báo sau*.

trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

2. Tinh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tinh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tinh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

3. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG MÙA HÈ

– Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên từ tháng Sáu đến tháng Tám Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức cũng như sẽ được thêm sức vào tháng 9 chỉ có các hoạt động sau:

1. **Đi Trại Hè Giới Trẻ Giáo Xứ từ thứ Bảy ngày 21 tháng Bảy đến Chúa Nhật ngày 22 tháng Bảy** (chi tiết cụ thể được loan báo ở dưới trong mẫu tin tiếng Anh).

2. **Gây quỹ cho Mục Vụ Giới Trẻ** bằng việc làm thức ăn bán sau các thánh lễ Chúa Nhật sau đây của tháng 7 và tháng 8 (8/7, 15/7, 29/7, 5/8, 12/8, 19/8, và có thể 26/8). Sau lễ xin anh chị xuống hội trường mua thức ăn để ủng hộ việc gây quỹ của các em.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER – Because summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Students of Post-Confirmation and 2017-18 Confirmation Class has only these activities from June to August:

1. **Youth Summer Camping Trip** on the weekend of July 21-22 (more information to be announced below).
2. Fund Raising for Youth Ministry by *preparing and selling food after Sunday Masses* in July and August, precisely 7/8, 7/15, 7/29, 8/5, 8/12, 8/19, and possibly 8/26. Please stop by after masses to buy food to support the fundraising.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting)

ĐI TRẠI HÈ GIỚI TRẺ GIÁO XỨ NĂM 2018 (Youth Group Camping Trip 2018)

Từ thứ Bảy ngày 21 tháng Bảy đến Chúa Nhật ngày 22 tháng Bảy

Date/Time: July 21st @ 6:30AM EST – July 22nd @ 4 PM EST. Location: Washington Monument State Park - 6620 Zittlestown Rd, Middletown, MD 21769 (meet at Church’s basement first)

Camp fee: \$35

A great way to enjoy your summer is to attend the Youth Group Camping Trip. This is a great opportunity to hang out with your friends as well as make new ones. At camp, we will take part in fun team building games, have delicious cookouts and s’mores, play sports, do water games, and do other exciting outdoors activities.

Please contact Minh Nguyen or Tommy Nguyen if have any questions, comments, or concerns.

Minh Nguyen at Email: Minh818@gmail.com, Cell Phone: (571) 289-9119, or Tommy Nguyen at Email: Tommydnguyen@gmail.com, Cell Phone: (301) 221-0464.

Deadline to Register: Sunday, July 15th 2018

Everyone will meet at the Our Lady of Vietnam Parish at 6:30AM on Saturday, July 21st. Once you get to church, the rental bus will leave at 7:00 AM as we commute to

Washington Monument State Park (6620 Zittlestown Rd, Middletown, MD 21769) (1hr away from church). Breakfast will be provided at the campsite!

Things to Bring: Sleeping bag, pillow, tennis shoes, sandals, socks, sweat pants, sweater/hoody, rain jacket, bug spray, sun screen, tooth brush & toothpaste, small shampoo bottle, towel, plastic bags, extra clothes, deck of cards or board games (optional) To reduce waste, please bring reusable plastic water bottles!!

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? – Tổng Giáo Phận Washington có hoạt động sau trong mùa Hè này giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

Quo Vadis Camp – *The Office of Priest Vocations annual Quo Vadis Camp for high school aged young men will be held at Mount St. Mary’s Seminary July 15-18, 2018. For four days, high school aged young men (including both graduating seniors and rising freshman with your pastor’s endorsement) who are mature and desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for fraternity, sports, and reflection. Bus transportation is available. More information is available and online registration is open at www.DCpriest.org! Please contact the Office of Priest Vocations (vocations@adw.org or 202 636 9020) with any questions.*

TÌM HIỂU ƠN GỌI TU TRÌ CHO CÁC NỮ SINH TRUNG HỌC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A RELIGIOUS SISTER?

Fiat Camp – *Camp for High School Women, rising 9th through 12th Grades. When: **July 27-29, 2018.** Where: Mount St. Mary’s University, Emmitsburg, MD. Fiat in Latin for “Let it be done.” This was Mary’s response to the angel Gabriel when she was asked to become the mother of Jesus. Mary was called to live courageously. She was called to give her whole life and because of her response, she changed the world. This July, young women from across the Archdioceses of Washington and Baltimore are invited to Fiat Camp. At Fiat Camp, they will be challenged to become fully who they were created to be by embracing the unique gifts given to them by God and to discover the great dignity of their vocation as a woman. The camp includes prayer, talks, and discussions with religious sisters, games and sports. Fee is \$150 (sibling discounts & scholarships available). Details and registration at www.quovadisfiat.org.*

RỬA TỘI TRONG THÁNG BẢY 2018 - Như thường lệ sẽ có rửa tội cho trẻ nhỏ **trong thánh lễ 11 giờ** của Chúa Nhật **thứ hai** mỗi tháng, tức **Chúa Nhật ngày 8 tháng 7 năm 2018**. Tuy nhiên cha mẹ và em bé cần phải có mặt ở nhà thờ lúc 10:45 sáng để lãnh nhận một số nghi thức phụ trước lễ. Cha mẹ nào muốn cho em bé rửa tội mà chưa hề học lớp chuẩn bị rửa tội trước đây thì phải học **lớp chuẩn bị rửa tội**. Xin lưu ý lớp chuẩn bị

rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật **thứ nhất** của mỗi tháng **chẵn** trong nhà xứ (lớp tối đây sẽ vào **Chúa Nhật ngày 5 tháng 8**) vào lúc 9:30 hoặc 10 giờ sáng (sẽ báo chính xác sau).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ - Ông *Carôlô Nguyễn Tấn Cường*, một giáo dân lâu đời và trung thành trong GX, đã được Chúa gọi về vào thứ Hai vừa qua (ngày 18 tháng 6), hưởng thọ 92 tuổi (con cháu gồm có gia đình anh chị Thắng Kim). Thảm viếng đã diễn ra vào tối thứ Sáu từ 7 giờ đến 9 giờ tại nhà quàn Collins. Thánh lễ an táng đã được cử hành vào 11 giờ trưa thứ Bảy ngày 23 tháng 6 tại Nhà Thờ Giáo Xứ (thi hài được hỏa táng). Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn Carôlô, cũng như xin Chúa an ủi tang gia và bạn hữu.

Cập Nhật Chương Trình Quyên Góp cho Tiếng Gọi của Đức Hồng Y 2018 – Trong thư gửi Cha Chánh Xứ ngày 14 tháng 5, **Đức Hồng Y Donald Wuerl** đã *chân thành cảm ơn* sự tham gia quảng đại của Giáo Xứ chúng ta vào Chương Trình Tiếng Gọi ĐHY 2018. Tính tới ngày 8 tháng 5 năm 2018 tổng số tiền chúng ta cam kết đóng góp (chưa phải tiền đã đóng *thật sự*) là \$79,802, vượt chỉ tiêu được giao là \$65,042. Cũng tính tới ngày đó Giáo Xứ chúng ta có 251 gia đình/cá nhân tham gia đóng góp. Cảm ơn anh chị em, xin anh chị em tiếp tục quảng đại giúp đỡ cho các hoạt động mục vụ, giáo dục, bác ái, xã hội của Tổng Giáo Phận.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XII Thường Niên – Năm B
Thứ Bảy 06/23/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Maria Mai Thị Cây, vừa mới qua đời
- ✠ LH Carôlô (Charles) Nguyễn Tấn Cường, mới qua đời
- ✠ Catarina Huỳnh Thị Trí, mới qua đời
- ✠ LH Anna Trần Bạch Tuyết, mới qua đời
- ✠ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi, và các Lh thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Kim Phúc
- ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✠ Tạ ơn kỷ niệm 43 năm Hôn Phối của A/C Trần Văn Ty

Lễ Chủ Nhật XII Thường Niên – Năm B 06/24/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✠ LH Phaolô Trương Công Toàn, giỗ 100 ngày
- ✠ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang, giỗ 3 năm
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh, giỗ 3 năm
- ✠ LH Maira Nguyễn Thị Gia, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Văn Thanh, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Mai Thị Cây, vừa mới qua đời
- ✠ LH Carôlô (Charles) Nguyễn Tấn Cường, mới qua đời
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí, mới qua đời
- ✠ LH Anna Trần Bạch Tuyết, mới qua đời
- ✠ LH Martha Nguyễn Thị Phương Liên
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Giuse Mai Khải Bái
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Nhàì
- ✠ LH Tômmô Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Giuse Trần Văn Mỹ

- ✠ LH Maria Nguyệt Nga
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, và Giuse Phạm Văn Hòn
- ✠ Cầu cho các đảng LH, các linh hồn mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho gia đình Bảo Tiết
- ✠ Gia đình Hùng Hương dâng lời tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Cả Giuse

Lễ 9:00am

- ✠ LH Phaolô Trương Công Toàn, lễ giỗ 100 ngày
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh, lễ giỗ 3 năm
- ✠ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang, giỗ 3 năm
- ✠ LH Giuse Mai Xuân Luyện, lễ giỗ
- ✠ LH Maria và Phanxicô, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Lê Thị Toàn, lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Vũ Mạnh Xuân, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Mai Thị Cây, vừa mới qua đời
- ✠ LH Carôlô (Charles) Nguyễn Tàn Cường, mới qua đời
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí, mới qua đời
- ✠ LH Anna Trần Bạch Tuyết, mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thành
- ✠ LH Maria Rôsa Vũ Thị Hồng Trang
- ✠ LH Têrêsa Lê Thị Nga
- ✠ LH Anton Lê Văn Vượng
- ✠ LH Maria Vũ Thị Huệ
- ✠ LH Giuse và Maria
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ga
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Liên
- ✠ LH Gisue Trần Văn Từ
- ✠ LH Giuse Trần Văn Mỹ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chiểu
- ✠ LH André Đoàn Văn Trang
- ✠ LH Maria
- ✠ Cầu cho các Đảng LH, các LH mồ côi & các LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho các LH tiên nhân gđ Tony Phạm và cầu xin được ơn bình an
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho gđ cụ cô Đỗ Đình Lâm
- ✠ Gia đình Xinh, Vân, Vy dâng lời tạ ơn thánh Gia Thất

Lễ 11:00am

- ✠ LH Alexandria Nguyễn Tấn Thiên Trang, lễ giỗ 3 năm
 - ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh, lễ giỗ 3 năm
 - ✠ LH Phaolô Trương Công Toàn, giỗ 100 ngày
 - ✠ LH Maria Mai Thị Cây, vừa mới qua đời
 - ✠ LH Carôlô (Charles) Nguyễn Tàn Cường, mới qua đời
 - ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí, mới qua đời
 - ✠ LH Anna Trần Bạch Tuyết, mới qua đời
 - ✠ LH Phaolô Lê Thiện Đốc
 - ✠ LH Maria Trần Thị Huân
 - ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
 - ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
 - ✠ LH ông bà Võ Văn Bê và Trần Thị Huệ
 - ✠ LH Phêrô Huỳnh Văn Ân
 - ✠ LH Giuse Vũ Đình Minh
 - ✠ LH Martha Huỳnh Thị Cá
 - ✠ LH Matthêu Đỗ Khắc Khâm
 - ✠ LH Têrêsa Lê Thị Nga
 - ✠ LH Anton Lê Văn Vượng
 - ✠ LH Maria Vũ Thị Huệ
 - ✠ LH Maria Vũ Thị Vân
 - ✠ LH Đaminh Vũ Đình Long và Giuse Vũ Đình Chung
 - ✠ LH Maria Vũ Thị Nga
 - ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
 - ✠ LH Giuse Nguyễn Quang Ánh
 - ✠ LH Phêrô Thọ Đỗ và Maria Hoa Đỗ
 - ✠ LH Phêrô Trung Trần
 - ✠ LH Maria Phát Đặng
 - ✠ LH Maria-Têrêsa Tuyên Đỗ
 - ✠ LH Giuse Trần Văn Mỹ
 - ✠ LH Đaminh Vũ Đình Minh
 - ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GĐ Mai Bích Liên, gđ Judy Dung Nguyễn và gđ Đỗ Trung Xếp
 - ✠ Cầu cho các anh chị em của một gđ được ơn vững tin vào Chúa
 - ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện
 - ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho bà Cường, gđ Thanh Phong – Mai Thy, và gđ Nga Đào
 - ✠ Cầu xin được ơn chết lành
 - ✠ Tạ ơn kỷ niệm 51 năm Hôn Phối của ông bà Lý Linh - Hạnh Vũ
- Thứ Hai 06/25/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam**
- Lễ 7:00pm**
- ✠ LH Maria Mai Thị Cây, vừa mới qua đời
 - ✠ LH Carôlô (Charles) Nguyễn Tấn Cường

✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH Phaolô Lương Công Toàn
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Dừa
 ✠ LH Vinh Sơn
 ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

Thứ Ba 06/6/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

✠ LH Maria Mai Thị Cây, vừa mới qua đời
 ✠ LH Carôlô (Charles) Nguyễn Tấn Cường
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH Giuse Trần Văn Mỹ
 ✠ LH Phaolô Trương Công Toàn
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✠ LH Maria Nguyễn Thị Ga và LH Maria Hoàng Thị Lệ Quyên
 ✠ GD ông bà Nguyễn Văn Nhạ dâng lời tạ ơn Chúa

Thứ Tư 06/27/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

✠ LH Maria Mai Thị Cây, vừa mới qua đời
 ✠ LH Carôlô (Charles) Nguyễn Tấn Cường
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH Phêrô Huỳnh Văn Ân
 ✠ LH Giuse Trần Văn Mỹ
 ✠ LH Phaolô Trương Công Toàn
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 ✠ Cầu cho các Đảng LH và các LH mồ côi

Thứ Năm 06/28/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

✠ LH Maria Mai Thị Cây, vừa mới qua đời
 ✠ LH Carôlô (Charles) Nguyễn Tấn Cường

✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH Maria và Andrê, lễ giỗ
 ✠ LH Giuse Trần Văn Mỹ
 ✠ LH Phêrô Trương Công Toàn
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✠ Cầu cho LH các Tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 06/29/2018 - Lễ Thánh Phêrô-Phaolô Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00am

✠ LH Phêrô Trương Công Toàn
 ✠ LH Giuse Trần Văn Mỹ
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh

Lễ 7:00pm

✠ LH Maria Mai Thị Cây, vừa mới qua đời
 ✠ LH Carôlô (Charles) Nguyễn Tấn Cường
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 ✠ Tạ ơn thánh bổn mạng Phêrô và Phaolô
 ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

**BÁO CÁO TÀI CHÍNH
 06/18/2018**

Quý Điều Hành:	\$ 25,883.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 7,383.00
Tiền Giỏ	\$2,295.00
Bao Thư	\$2,822.00
Chi Phiếu	\$1,966.00
2. Các khoản Thu Khác	\$18,500.00
Rau đậu hủ	\$300.00
Giáo lý Việt Ngữ	\$17,680.00
Lễ tang	\$200.00
Rửa tội em bé	\$200.00
Hoa bàn thờ	\$120.00
Chi Trong Tuần:	\$1,204.90



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%



Erie Insurance

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời



DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON

Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm

Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143

Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com



(301) 622-2290

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm



BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihiend@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!

- GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
- RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR **240-781-3673**

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v



Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500